



# U.S.-Japan



Friendship Concert in

# IWAKUNI

# 日米交流合同コンサート

コンサート記録集  
Memory of Concert

2023年 2月 4日 (土)

15:00-17:45 (14:00 開場)

岩国市民文化会館 大ホール

山口県岩国市山手町一丁目 15 番 3 号

Sat, 4 Feb, 2023

15:00-17:45 (at 14:00)

Iwakuni City Culture Center Large hall

1-15-3, Yamate-machi, Iwakuni-shi, Yamaguchi-ken

## 出演

和木町立和木こども園  
周防大島町立安下庄小学校  
イワクニ・ミドルスクール  
M.C.ペリー・ハイスクール  
岩国市立川下中学校  
大竹市立大竹中学校

## Performers

Waki Municipal Waki Children's Center  
Suo Oshima Municipal Agenosho ES  
Iwakuni Middle School  
M.C.Perry High School  
Iwakuni Municipal Kawashimo JHS  
Otake Municipal Otake JHS



中国四国防衛局長  
今給黎 学

Imakyurei Manabu  
Director General of  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

皆さん、こんにちは。  
中国四国防衛局の今給黎でございます。  
本日は、お忙しい中、多くの方々にここ岩国市民文化会館にご来場頂き、誠にありがとうございます。  
この日米交流合同コンサートは、米軍岩国基地と周辺自治体の児童・生徒の皆さんが音楽を通して交流を行う場として、2011年から開催をしております。コロナのため昨年は開催できず、また一昨年はオンラインでの開催でしたので、対面でのコンサートは久しぶりということになります。本年は、米軍基地のイワクニ・ミドルスクール、M. C. ペリー・ハイスクール、岩国市立川下中学校、和木町立和木こども園、周防大島町立安下庄小学校、大竹市立大竹中学校の日米合わせて6校の児童・生徒の皆さんにご参加いただいております。  
日米の児童・生徒の皆さんは、本日の合同コンサートに向けて、一所懸命練習を重ねてきたと聞いています。日本と米国は文化や言葉を異にしますが、音楽は万国共通の言葉です。皆さんにとって本日の演奏会がお互いのことを学び、発見する機会になれば、大変嬉しく思います。本日は、練習の成果を存分に生かし、楽しい時間を過ごしてもらえたらと思います。  
また、保護者の方々をはじめ観客席の皆様には、ぜひ、本日のコンサートと一緒に楽しみ、盛り上げて頂きますようお願い申し上げます。最後に、本日の合同コンサート開催にご協力頂いた米軍岩国基地、岩国市、和木町、周防大島町、そして大竹市の関係者の皆様に対し、心より感謝を申し上げ、私からの挨拶とさせていただきます。

Good afternoon, everyone.  
I'm IMAKYUREI Manabu,  
Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. I am grateful that so many people are with us here in Iwakuni City Culture Center today despite busy schedule.  
We started to host this U.S.-Japan Friendship Concert in 2011 for the purpose of having an opportunity to communicate with each other between students in MCAS Iwakuni and students in local schools around the base through music. Last year, we were not able to host this event due to COVID-19. Two years ago, we hosted but it was held online. So, we are able to host in-person concert for the first time in a long time. This year, students from six Japanese and the U.S. schools that are Iwakuni Middle School and M.C. Perry High School in MCAS Iwakuni, Iwakuni Municipal Kwashimo Junior High School, Waki Municipal Waki Children's Center, Suo-Oshima Municipal Agenosho Elementary School and Otake Municipal Otake Junior High School are participating.  
I heard that all Japanese and the U.S. students have been making intense efforts for the Friendship Concert. Although Japan and the U.S. have differences in culture and language, music is a universal language. I would be delighted if this concert provides you with the opportunity to learn and find something new about each other. I hope everyone will show the results of your hard work and have an enjoyable time.  
Also, I would like to ask audience including parents to enjoy today's concert and get excited together. Finally, I should like to end my opening remarks by extending my cordial appreciation to those who concerned in MCAS Iwakuni, Iwakuni City, Waki Town, Suo-Oshima Town and Otake City who cooperate with us to host today's concert. Thank you.



岩国市長  
福田 良彦

Yoshihiko Fukuda  
Mayor of Iwakuni City

みなさん、こんにちは。岩国市長の福田良彦です。  
本日は、岩国基地内のイワクニ・ミドルスクールとM. C. ペリー・ハイスクール、岩国市立川下中学校、和木町立和木こども園、周防大島町立安下庄小学校、そして、大竹市立大竹中学校の皆さんによる「日米交流合同コンサート」にお招きをいただき、ありがとうございます。  
3年ぶりに対面での開催ということで、私も皆さんの元気な演奏を生で聞くことができるのを大変うれしく思っております。  
さて、皆さんは、今日の本番を迎えるに当たり、一所懸命練習を重ねてこられました。  
日米の生徒が一緒になって演奏し、または合唱する中で、時には、音楽の面で考え方が異なる部分もあったことでしょう。しかしながら、異なる文化や考え方に触れることは、今後の皆さんにとって非常に良い経験になると思います。  
本日の日米交流合同コンサートで得た経験をいかして、将来、皆さんが社会で活躍する立派な大人へと成長されますことを大いに期待しております。  
また、日米の児童・生徒が、同じ地域に住む隣人・友人として、これからもお互いを尊重し、日々の生活の中で交流の輪が更に広がっていくことを心から願っています。  
結びに、本日のコンサートが、皆さんの日頃の練習が存分に発揮される素晴らしいコンサートになりますこと、そして日米交流の更なる発展を祈念いたしまして、私のご挨拶といたします。

Hello, everyone, I'm Iwakuni Mayor Yoshihiko Fukuda.  
I'd like to say thank you for inviting me to this "Japan-US Friendship Joint Concert" by students from  
- Iwakuni Middle School and M.C. Perry High School aboard Iwakuni base  
- Iwakuni Municipal Kawashimo Junior High School  
- Waki Municipal Waki Kindergarten  
- Shuto Oshima Municipal Agenosho Elementary School and  
- Otake Municipal Otake Junior High School  
This in-person concert is held for the first time after three years and I'm so glad to be able to enjoy listening to your rendition "live."  
I believe that you all have put in a lot of time and energy to prepare for the concert tonight.  
Though you may have experienced some gap between Japanese way of thinking and American way of thinking about "MUSIC" while playing and singing together, I'm sure that having been able to experience different culture and ideas goes a long way.  
And it is my hope that this "Japan-US Friendship Joint Concert" will help you pave the future of your life as you mature into the society.  
Also, I sincerely wish that Japanese and American children and students could cherish and spread the friendship and mutual respect as good neighbors living in the same community.  
Lastly, I'd like to say that your hard work will pay off tonight and make this concert the best one ever and I hope that Japan-US Exchange Events will continue to grow.  
Thank you.



米海兵隊岩国航空基地 司令官  
リチャード・ラスノック 大佐

Col Richard M. Rusnok, Jr.  
Commanding Officer of  
MCAS Iwakuni

It is my pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I would like to thank each of you for attending.

I would also like to extend a personal thank you to Director General Imakyurei, Mayors of Iwakuni, Otake, Waki and Suo-Oshima, the principals and teachers of the participating schools and everyone who has made this concert possible for their efforts in sponsoring, planning, and coordinating this friendship exchange.

This U.S.-Japan Friendship Concert started as a joint concert for students of Iwakuni City and MCAS Iwakuni in 2011, and now it has become a great annual event with the participation of students from Otake City, Waki, and Suo-Oshima Towns.

I was actually at the concert in 2019 and thoroughly enjoyed the performances, and I am delighted to be back here today to once again share in the joy of music together in person both as the commanding officer of the air station and a proud parent of a participating tuba player.

I am very excited to see your performances. Music is an integral part of our lives and is truly world's universal language. Having participated in many events like this in my youth as a saxophonist, I know how hard these students and music teachers have worked to make this possible today. I hope this experience will create an even closer relationship between our school children and the community as a whole.

We are so lucky to live in a place that values interactions such as this. I believe that Iwakuni continues to set the standard with respect to community relations between a military installation and the surrounding community and today is a highly visible reminder of that.

Thank you and please enjoy the concert.

本日は、日米交流合同コンサートに出席することができ、大変うれしく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、皆様のご参加・ご出席に感謝いたします。

また、今給黎中国四国防衛局長、岩国・大竹市長、和木・周防大島町長、参加校の校長先生や各先生方をはじめ、このコンサートの開催に関わられた皆様に深く感謝申し上げます。

2011年に岩国市と基地の児童・生徒の合同コンサートとして始まったこのコンサートですが、今は大竹市、和木町、周防大島町からの児童・生徒も参加する恒例行事となりました。

実は私は、2019年に行われた日米交流合同コンサートに出席していました。当時の演奏に大変感動したのを覚えています。今日コンサートが対面で行われるというのも嬉しく思いますし、米海兵隊岩国航空基地司令官としてもそうですが、チューバ奏者の子供の親としても、またこうして出席出来ることを嬉しく思います。

出演する参加者の皆様の演奏を楽しみにしています。音楽は私達の生活になくてはならないものであり、世界の共通語です。私は子供の頃サクソ奏者としてコンサートに参加したことがあり、今日のこの日のために生徒の皆様、音楽の先生方がどれだけ大変な努力をされてきたか分かります。この経験が、生徒とコミュニティーの結びつきをさらに強くしていくことを願っています。

私達は、このように交流を大切に思う地域に住んでいることを大変幸運に思います。岩国は、これからも基地と周辺コミュニティーとの良い関係のスタンダードを作っていくと信じていますし、今日のコンサートにあたり、そのことを再認識いたしました。

皆様、コンサートを楽しんでください。ありがとうございました。



## 主催者挨拶

## Host Address

中国四国防衛局長 今給黎 学

Imakyurei Manabu  
Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau

## 挨拶

## Address

岩国市長 福田 良彦

Fukuda Yoshihiko  
Mayor of Iwakuni City

米海兵隊岩国航空基地 司令官 リチャード・ラスノック大佐

Col Richard M. Rusnok, Jr.  
Commanding Officer of MCAS Iwakuni

## コンサート

## Concert

和木町立和木こども園

Waki Municipal Waki Children's Center

『世界中の子どもたちが』

『Children Around The World』

作曲：黒川 ひろたか / 編曲：増田 裕子  
指揮：黒川 慶子Composer : Hiroataka Nakagawa / Arranger : Yuko Masuda  
Conductor : Keiko Kurokawa

周防大島町立安下庄小学校

Suo Oshima Municipal Agenosho ES

『Smile Again』

『Smile Again』

作曲：中山 真理 / 編曲：中山 真理 / 作詞：中山 真理  
指揮：永田 明子Composer : Mari Nkayama / Arranger : Mari Nkayama  
Song making : Mari Nkayama  
Conductor : Akiko Nagata

『命よるこぶ時～150周年安下バージョン～』

『Time To Delight In Life ~150th Anniversary Cheap Version~』

作曲：まあしい / 編曲：まあしい / 作詞：安下庄小学校の子どもたちとまあしい  
指揮：永田 明子Composer : Maashii / Arranger : Maashii  
Song making : Children of Agenosho Elementary School and Maashii  
Conductor : Akiko Nagataイwakuni・ミドルスクール  
M.C.ペリー・ハイスクールIwakuni Middle School  
M.C.Perry High School

『バナハ』

『Banaha』

作曲：コンゴ民謡  
指揮：マイケル・ペレスComposer : Congolese Folk Song  
Conductor : Michael Perez

『ア・ソング・オブ・マイ・オウン』

『A Song of My Own』

作曲：ミハエル・クリステンセン  
指揮：マイケル・ペレスComposer : Michelle Christensen  
Conductor : Michael Perez周防大島町立安下庄小学校  
イwakuni・ミドルスクール  
M.C.ペリー・ハイスクールSuo Oshima Municipal Agenosho ES  
Iwakuni Middle School  
M.C.Perry High School

『イツ・ア・スモールワールド』

『It's a Small World』

作曲：ロバート・B・シャーマン、リチャード・M・シャーマン

Composer : Robert B. Sherman &amp; Richard M. Sherman

## 休憩

## Break

イwakuni・ミドルスクール  
M.C.ペリー・ハイスクールIwakuni Middle School  
M.C.Perry High School

『キエフの大門』

『Great Gate of Kiev』

作曲：モデスト・ムソルグスキー / 編曲：  
指揮：メリー・キングComposer : Modest Moussorgsky / Arranger : Eric Osterling  
Conductor : Merrie King

『迷信』

『Superstition』

作曲：スティーヴィー・ワンダー / 編曲：  
指揮：メリー・キングComposer : Stevie Wonder / Arranger : Paul Murtha  
Conductor : Merrie King

『バルカンの鍛冶屋』

『The Forge of Vulcan』

作曲：マイケル・スウィーニー  
指揮：メリー・キングComposer : Michael Sweeney  
Conductor : Merrie King

岩国市立川下中学校

Iwakuni Municipal Kawashimo JHS

『ロマネスク』

『Romanesque』

作曲：J. スウェアリンゲン  
指揮：山本 航也Composer : James Swearingen  
Conductor : Kouya Yamamoto

『初心 Love』

『Ubu Love』

作曲：栗原 暁・久保田 真悟  
指揮：山本 航也Composer : Satoru Kurihara / Shingo Kubota  
Conductor : Kouya Yamamoto

大竹市立大竹中学校

Otake Municipal Otake JHS

『となりのトトロコレクション』

『My Neighbor Totoro Collection』

作曲：久石譲 / 編曲：福田 洋介  
指揮：子川 朝子Composer : Joe Hisaishi / Arranger : Yousuke Fukuda  
Conductor : Asako Negawa

『SING SING SING』

『SING SING SING』

作曲：ルイ・プリマ / 編曲：山下 国俊  
指揮：子川 朝子Composer : Louis Prima / Arranger : Kunitoshi Yamashita  
Conductor : Asako Negawa

## 合同合奏

## Joint Ensemble

イwakuni・ミドルスクール、M.C.ペリー・ハイスクール、  
岩国市立川下中学校、大竹市立大竹中学校による合奏Iwakuni Middle School, M.C.Perry High School,  
Iwakuni Municipal Kawashimo JHS, Otake Municipal Otake JHS

『上を向いて歩こう』

『SUKIYAKI』

作曲：中村 八大 / 作詞：永六輔

Composer : Hachidai Nakamura / Song making : Rokusuke Ei



## 和木町立和木こども園 Waki Municipal Waki Children's Center

2019年4月に旧和木幼稚園と旧和木保育所が一つになり、幼保連携型認定こども園和木町立和木こども園として開園しました。今年で開園して4年目になります。

本園は、和木中学校と隣接し、園庭より往来できる環境にあり、交流活動の活性化につながっています。また、小学校も近くにあり、園小中一貫教育に向けて最高の地理的条件が整っています。現在、0歳児から5歳児まで約240名の子どもたちがここで園生活を送っています。

今日は、年長のにじ組、ほし組、つき組の63名で、明るく、元気いっぱいに歌います。子どもたちの歌声が皆様の心に届き、そしてそのパワーが世界平和につながりますように……。願いを込めて、「世界中の子どもたちが」です。

In April 2019, the former Waki Kindergarten and the former Waki Nursery School were merged and opened as Authorized Waki Municipal Waki Preschool. This year marks the fourth year since Waki Preschool was opened.

Waki Preschool is adjacent to Waki junior high school, and the children can interact with each other, that can lead to the revitalization of exchange activities. The elementary school is also located nearby, providing the best geographical conditions for integrated preschool, elementary school, and junior high school education. Currently, we have about 240 children from 0-year-old to 5-year-old here.

Today, 63 children from the older groups of Niji class, Hoshi class, and Tsuki class will be singing energetically. We hope the students singing will reach your hearts and inspire you to achieve world peace... "All the Children in the World" with our hopeful hearts.

## 参加校紹介 ～1～ U.S.-Japan Friendship Concert Introduction of Participating Schools



## 周防大島町立安下庄小学校 Suo Oshima Municipal Agenosho ES

安下庄小学校は、瀬戸内海の周防大島にある全校児童42名の学校です。

安下庄地区の北側には大島富士と呼ばれる嵩山（だけせん）がそびえており、南側の港からは四国の山々を臨むことができます。今年、本校は創立150周年を迎えます。温かい地域の方々を支えられてきた伝統あるこの学校が子どもたちは大好きです。

今日は、手話を取り入れた『Smile Again』と、150周年のお祝いの曲『命よろこぶ時』を披露します。『命よろこぶ時』は、安下庄小学校の子どもたちとマウンテンマウスのまあしいがつくった曲です。たくさん「命よろこぶ時」が登場します。楽しんでお聴きください。

Suo Oshima Municipal Agenosho Elementary School is located on Suo Oshima Island in Seto Inland Sea, with a total of 42 students. Mt. Dake, known as Mt. Fuji in Oshima, rises in the north of the Agenosho district, and the mountains of Shikoku can be seen from the harbor in the south. This year the school celebrates its 150th anniversary. The students love this traditional school, which has been warmly supported by the local people.

We will sing a song "Smile Again," with using sign language, and a song "Inochi yorokobu toki" / "Time To Delight In Life" to celebrate the 150th anniversary for Agenosho Elementary School today. The song "Inochi yorokobu toki" was written by the students of Agenosho Elementary School and Mr. Mercy of a band group "Mountain Mouth". There are many uplifting words in this song. Please enjoy listening!

米海兵隊岩国航空基地

## イwakuni・ミドルスクール M.C.ペリー・ハイスクール

Iwakuni Middle School  
M.C.Perry High School

イwakuni・ミドルスクールとM.C.ペリーハイスクールの合同合唱団は、6学年から12学年の生徒で構成されています。この合唱団は、今回の日米交流合同コンサートに出演するために特別に結成されました。合唱団のメンバーは、各学校での隔日の練習にて、聞き手の皆さんに意味のある音楽を表現できるよう努力しています。私たちの合唱をどうぞお楽しみください。

The Combined Iwakuni Middle School and M.C. Perry High School Choir consists of students from grades 6 through 12. This ensemble is specially formed for the opportunity to perform in the 2023 Friendship Concert. All members of the choir meet every other day at their respective schools to practice and try to express music in a meaningful way to our audiences. We sincerely hope you enjoy our program.



## 参加校紹介 ~2~

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools

米海兵隊岩国航空基地

## イwakuni・ミドルスクール M.C.ペリー・ハイスクール

Iwakuni Middle School  
M.C.Perry High School

M.C.ペリー・ハイスクールの音楽部には、9学年から12学年の生徒がいます。音楽部では、バンド、合唱、弦楽器、ピアノ、ギターに取り組むことができます。

イwakuni・ミドルスクールでは、全校生徒の半数以上がバンドと合唱に取り組んでいます。生徒たちは、楽しく意義のある演奏ができるよう努力しています。

両校共に、日米交流合同コンサートが始まった2011年から参加しており、誇りに思っています。3つの対照的な曲を皆さんに披露できるのが楽しみです。

The M.C. Perry High School music department consists of students in the 9th-12th grade. Our music department offers band, choir, string instruments, piano and guitar classes.

At Iwakuni Middle School, over half the students in the school participate in band and choir. The students try to make their performances entertaining and meaningful.

Our schools began participating in the Friendship Concert when it began in 2011, and are proud to participate in this program. We are excited to perform three contrasting pieces of music.





## 岩国市立川下中学校

Iwakuni Municipal Kawashimo JHS



川下中学校吹奏楽部は、女子19名、男子3名で、皆様に応援される部活動を目指して元気に活動しています。吹奏楽部は、夏のコンクール、そして冬に行われるアンサンブルコンテストに出場し、先月行われた岩国地区アンサンブルコンテストでは、教育長賞をいただくことができました。

今日は、日頃私たちの活動を支えてくださっている方々への感謝の気持ちを込めて素敵な演奏をお届けできるよう、一音一音思いを込めて演奏します。

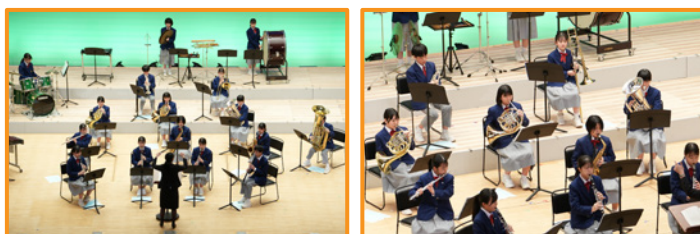
Iwakuni Municipal Kawashimo Junior High School Brass Band Club consist of 19 girls and 3 boys students, and we are practicing enthusiastically to become a club that is supported by everyone. We joined in Summer Ensemble Competition and continuously Winter Ensemble Competition, and finally we were able to get the Education Director's Prize at Iwakuni Regional Ensemble Contest last month.

Today, we put our hearts and souls as we sing each note so that we can deliver a wonderful performance to express our gratitude to those who have supported our activities.



### 参加校紹介 ～3～

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools



## 大竹市立大竹中学校

Otake Municipal Otake JHS



みなさん、こんにちは。大竹中学校吹奏楽部です。私たちは、1年生4人、2年生14人で、「一音入魂」を活動目標に毎日楽しく練習しています。その練習の甲斐もあり、昨年8月に行われた「吹奏楽コンクールフェスティバル部門」では優秀賞という結果を取ることができました。

昨年度は日米交流合同コンサートが中止になり、悔しい思いをした部員もいました。今回はこのコンサートが開催されることになり、部員一同一生懸命練習してきたので、ぜひ、最後までお聴きください。

Hello everyone. We are the brass band club of Otake Junior High School.

We are 4 members of first-year students and 14 members of second-year students and practice happily every day under the slogan, "One note, one spirit". We had practiced eagerly that's why we received the excellence award in the festival section of the brass band competition in August 2022.

Last year, some members were disappointed that the U.S.-JAPAN Friendship Concert was cancelled. This time, this concert will finally be held, all the members of the club are excited and we have practiced hard, so please listen until the end.













## U.S.-Japan Friendship Concert in IWAKUNI

Sat, 4 Feb, 2023 at Iwakuni City Culture Center



中国四国防衛局企画部地方調整課  
☎082-223-7142

主催：中国四国防衛局  
共催：岩国市・岩国市教育委員会・米海兵隊岩国航空基地  
後援：山口県・大竹市・和木町・周防大島町

[POC] Local Coordination Division, Planning Department,  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Tel 082-223-7142

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Jointly Hosted by Iwakuni City, Iwakuni City Board of Education and MCAS Iwakuni  
Supported by Yamaguchi Prefecture, Otake City, Waki Town and Suo-Oshima Town